

# MATANEL FOUNDATION

## ACTIVITY REPORT

**Program:**

**Year: 2025**

Please present your activity report according to the following lines. The whole rapport will not exceed 2 or 3 pages (as word document).

Name of the Program: Translation into French of Rabbi Adin Éven-Israel (Steinsaltz)

(1) Commentary of *Pirkei Avot* (start in 2023, completed in 2025)

(2) Commentary of *Tanya – Shaar Hayi'houd vé-haémouna* (start in 2025)

Year of activity: 2025

Name of the report's writer: Michel ALLOUCHE

Function of the report's writer: Translator

Mail: mickaty@gmail.com Phone: +972528340156

Website / Facebook address of the organization:

Number of active participants in the program: 1

Estimated number of impacted participants: Please G-od many of the readers

Give the actually state of the program (where the program stands at the date of the activity report, no more than ten lines):

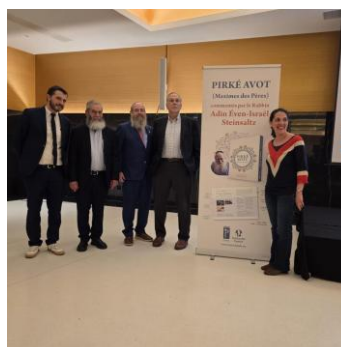
(1) The French Commentary of *Pirkei Avot* has been published by KOREN in March 2025

(2) Translation of *Tanya – Shaar Hayi'houd vé-haémouna* has been initiated in Q1 2025, publishing target date Q3 2026

The main achievements during the last year of activity (main achievements, number of events, number of participants, etc.):

- French Commentary of *Pirkei Avot* was presented at the CEJ in Paris on May 12<sup>th</sup>, 2025 with about 150 participants:

<https://cejparis.com/replay/presentation-du-pirkei-avot-de-rav-adin-steinsaltz-12052025/>



- Three related interviews at the Jewish Radio

[https://www.youtube.com/watch?v=aFkp4\\_QxuGA](https://www.youtube.com/watch?v=aFkp4_QxuGA)

<https://youtu.be/fyfbw8gC4t8>

<https://www.radio-shalom.net/podcasts/un-livre-inedit-du-rav-adin-steinsaltz-rencontre-avec-son-traducteur-en-francais-2475>